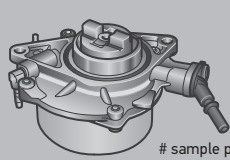




460 867-26 / 07.23

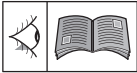


# sample picture

**Mechanische Vakuumpumpe**  
**Mechanical vacuum pump**  
**Pompe à vide mécanique**  
**Mechanische vacuümpomp**  
**Bomba de vacío mecánica**  
**Pompa per vuoto meccanica**

**Bomba de vacío mecánica**  
**Mekanik vakum pompası**  
**Mechaniczna pompa próżniowa**  
**Механический вакуумный насос**  
**机械真空泵**

المضخة الفراغية الميكانيكية

**Einbauhinweis unbedingt beachten!**

Die Montage darf nur von geschulten Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht und die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist. Vor dem Einbau der neuen Vakuumpumpe ist das Unterdrucksystem auf Verunreinigungen zu prüfen und falls erforderlich zu reinigen.

Bevor die neue Pumpe eingebaut wird überprüfen Sie den Pumpenantrieb von Nockenwelle oder Nebenantrieb auf Schäden und einwandfreie Funktion.

Überprüfen sie in diesem Zusammenhang auch die Öl- Zufuhr und Öl-Qualität für die Schmierung der Pumpe. Beschädigte oder defekte Teile oder mangelhaftes Motoröl sind zu erneuern!

DE

Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die jeweiligen Aus- und Einbauhinweise des Fahrzeugherstellers!

HELLA übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden!

Weitere Information zu diesem Produkt finden Sie auf [www.hella.com/techworld](http://www.hella.com/techworld).**Gefahren-Hinweis!**

Die mechanische Vakuumpumpe versorgt das Bremssystem mit Unterdruck.

Vor der Inbetriebnahme des Fahrzeuges ist das Unterdrucksystem der Bremskraftverstärkung auf einwandfreie Funktion zu prüfen.

Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen können zum Systemausfall und zu erheblichen Personenschäden führen.

**Always note the installation notice!**

Installation may only be carried out by trained, qualified personnel.

Before installation, ensure that the product is suitable for the intended application and that it has the required dimensions, connections, and properties.

Before installing the new vacuum pump, the vacuum system must be checked for contamination and must be cleaned if necessary.

Before installing the new pump, check the pump drive of the camshaft or auxiliary drive for damage and proper function. In relation to this, also check the oil supply and oil quality for lubrication of the pump. Damaged or defective parts or insufficient engine oil must be replaced!

Please always observe the relevant installation and removal instructions provided by the vehicle manufacturer!

EN

HELLA accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product!

You can find further information on this product at [www.hella.com/techworld](http://www.hella.com/techworld).**Danger notice!**

The mechanical vacuum pump supplies the brake system with vacuum.

Before putting the vehicle into operation, check that the vacuum system of the brake booster is functioning properly.

Repair work that is carried out incorrectly can lead to system failure and to severe personal injuries.

**Respecter impérativement les consignes de montage !**

Le montage doit être confié exclusivement à des techniciens qualifiés.

Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les dimensions, les raccords et les caractéristiques nécessaires.

Avant d'installer la nouvelle pompe à vide, vérifier l'absence de contamination dans le système de dépression et nettoyer si nécessaire.

Avant d'installer la nouvelle pompe vérifier que l'entraînement de la pompe de l'arbre à cames ou de l'entraînement secondaire n'est pas endommagé et qu'il fonctionne correctement. Dans ce contexte, vérifier également l'alimentation en huile et la qualité de l'huile pour la lubrification de la pompe. Les pièces endommagées ou défectueuses, ainsi que l'huile moteur usagée doivent être remplacées !

FR

À cet égard, veuillez respecter les consignes de démontage et de montage respectives fournies par le constructeur automobile !

HELLA décline toute responsabilité pour les dommages causés par toute intervention non conforme ou par un montage incorrect du produit !

Pour plus d'informations sur ce produit, consulter le site [www.hella.com/techworld](http://www.hella.com/techworld).**Consigne de sécurité importante !**

La pompe à vide mécanique alimente le système de freinage en dépression.

Avant la mise en service du véhicule, il faut vérifier le bon fonctionnement du système de dépression du servofrein.

Toute intervention inappropriée peut conduire à la panne du système et causer de graves dommages corporels.

**Montage-instructie strikt in acht nemen!**

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel.

Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en of het de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen bezit.

Voordat u de vacuümpomp installeert, moet u het brandstofsysteem om verontreinigingen controleren en zo nodig reinigen.

Voordat u de nieuwe pomp installeert, moet u de pompaandrijving van de nokkenas of de hulpaandrijving op beschadigingen en een goede werking controleren.

NL

Controleer in dit verband ook de olietoevoer en de oliekwaliteit voor de smering van de pomp. Beschadigde of defecte onderdelen of slechte motorolie moeten worden vervangen!

Neem in dit verband de desbetreffende (de)montage-instructies van de voertuigfabrikant in acht!

HELLA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product!

Meer informatie over dit product vindt u op [www.hella.com/techworld](http://www.hella.com/techworld).**Waarschuwing voor gevaar!**

De mechanische vacuümpomp voorziet het remsysteem van vacuüm. Controleer voordat het voertuig in gebruik wordt genomen, of het vacuümsysteem van de remkrachtversterking goed werkt. Verkeerd uitgevoerde reparaties kunnen systeemuitval en ernstig persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

**¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!**

El montaje solo debe llevarlo a cabo personal cualificado.

Antes del montaje, asegúrese de que el producto corresponde al uso previsto y presenta las medidas, conexiones y características requeridas.

Antes de instalar la nueva bomba de vacío, comprobar si el sistema de vacío está sucio y limpiarlo en caso necesario.

Antes de instalar la nueva bomba, comprobar que el accionamiento de la bomba del árbol de levas o el accionamiento auxiliar no presente daños y funcione correctamente. En este contexto, comprobar también el suministro y la calidad del aceite para la lubricación de la bomba. ¡Sustituir las piezas dañadas o defectuosas y el aceite de motor en mal estado!

ES

¡Se deben observar en este contexto las correspondientes instrucciones de montaje y desmontaje del fabricante del vehículo!

HELLA no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto.

Encontrará más información sobre este producto en [www.hella.com/techworld](http://www.hella.com/techworld).**¡Indicación de seguridad!**

La bomba de vacío mecánica suministra vacío al sistema de frenos.

Antes de poner el vehículo en funcionamiento se debe comprobar el correcto funcionamiento del sistema de vacío del servofreno.

Las reparaciones realizadas de forma incorrecta pueden provocar un fallo del sistema y daños personales considerables.

**Osservare scrupolosamente le istruzioni di montaggio!**

Il montaggio può essere eseguito solo da personale qualificato addestrato.

Prima del montaggio assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari.

Prima di installare la nuova pompa per vuoto, controllare che il sistema a depressione non sia contaminato e pulirlo se necessario.

Prima di installare la nuova pompa, controllare che la trasmissione della pompa dell'albero a camme o la presa di forza non siano danneggiate e che funzionino correttamente. In questo contesto, controllare anche l'alimentazione e la qualità dell'olio per la lubrificazione della pompa. I pezzi difettosi o danneggiati o l'olio motore di scarsa qualità devono essere sostituiti!

IT

In questo contesto si raccomanda di osservare le istruzioni di smontaggio e montaggio fornite dal costruttore del veicolo!

HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato del prodotto!

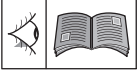
Per ulteriori informazioni su questo prodotto visitare il sito [www.hella.com/techworld](http://www.hella.com/techworld).**Avviso di pericolo!**

La pompa per vuoto meccanica alimenta il sistema frenante con depressione.

Prima di mettere in funzione il veicolo, verificare il corretto funzionamento del sistema a depressione del servofreno.

Eventuali riparazioni eseguite in modo improprio possono causare guasti al sistema o gravi lesioni alle persone.

[www.hella.com/techworld](http://www.hella.com/techworld)



#### Prestar especial atenção ao aviso de montagem!

A montagem apenas deve ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados.

Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias.

Antes de instalar a nova bomba de vácuo, deve-se verificar o sistema de vácuo relativamente a impurezas e, se necessário, proceder à sua limpeza.

Antes de instalar a nova bomba, deve-se verificar o acionamento da bomba da árvore de cames ou a tomada de força, relativamente a danos e ao bom funcionamento. Neste contexto, verificar também a alimentação e a qualidade do óleo para a lubrificação da bomba. Eventuais peças danificadas ou defeituosas, bem como óleo do motor inadequado têm de ser substituídos!

PT

Neste contexto, p. f. considerar os respetivos avisos de desmontagem/montagem do fabricante automóvel!

A HELLA não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma montagem ou manuseamento incorreto do produto!

Mais informações sobre este produto podem ser consultadas em [www.hella.com/techworld](http://www.hella.com/techworld).

#### Aviso de perigo!

A bomba de vácuo mecânica alimenta o sistema de travagem com vácuo.

Antes de colocar o veículo em funcionamento, verificar o funcionamento correto do sistema de vácuo do servofreio.

Trabalhos de reparação mal executados podem provocar avarias no sistema e danos pessoais substanciais.

#### Montaj talimatına mutlaka uyun!

Montaj işlemi, sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılabilir.

Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun ve gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır.

Yeni vakum pompasını monte etmeden önce, vakum sistemi kirlilikler açısından kontrol edilmeli ve gerekiyorsa temizlenmelidir.

Yeni pompayı monte etmeden önce, eksantrik mili veya yardımcı tahrik ünitesinin pompa tahrikini hasarlar ve düzgün çalışma açısından kontrol edin. Bu bağlamda, pompanın yağlanması için yağ beslemesini ve yağ kalitesini de kontrol edin. Hasarlı veya arızalı parçalar ya da yetersiz motor yağı değiştirilmelidir!

TR

Bu bağlamda lütfen araç üreticisinin ilgili sökme ve kurulum talimatlarına uyun!

HELLA, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı montajdan kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez!

Bu ürünle ilgili daha ayrıntılı bilgileri [www.hella.com/techworld](http://www.hella.com/techworld) adresinde bulabilirsiniz.

#### Tehlike bildirimi!

Mekanik vakum pompası fren sistemini vakumla besler.

Araç işletime almadan önce, fren servosunun vakum sisteminin düzgün çalışıp çalışmadığı kontrol edilmelidir.

Uygun olmayan şekilde yapılan onarımlar, sistem arızalarına ve oldukça ciddi yaralanmalara yol açabilir.

#### Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji montażu!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel.

Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości.

Przed zamontowaniem nowej pompy próżniowej należy sprawdzić układ podciśnieniowy pod kątem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić.

Przed zamontowaniem nowej pompy należy sprawdzić napęd pompy z wałka rozrządu lub przystawki odbioru mocy pod kątem uszkodzeń i prawidłowego

PL

działania. Należy sprawdzić również dopływ i jakość oleju smarowania pompy. Niesprawne lub uszkodzone części oraz zużyty olej silnikowy należy wymienić!

W tym kontekście należy się stosować do wskazówek producenta pojazdu dotyczących demontażu i montażu!

HELLA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu!

Więcej informacji na temat produktu można znaleźć na stronie [www.hella.com/techworld](http://www.hella.com/techworld).

#### Ostrzeżenie!

Mechaniczna pompa próżniowa dostarcza podciśnienie do układu hamulcowego.

Przed uruchomieniem pojazdu należy sprawdzić, czy układ podciśnieniowy z wspomagania hamulców działa prawidłowo.

Niewłaściwie wykonanie naprawy może prowadzić do awarii układu i poważnych obrażeń ciała.

#### Обязательно соблюдайте указание по монтажу!

Монтаж могут осуществлять только специалисты надлежащей квалификации.

Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению и имеет требуемые размеры, подключения и свойства.

Перед монтажом нового вакуумного насоса проверьте вакуумную систему на наличие загрязнений, при необходимости очистите ее.

Перед монтажом нового насоса проверьте привод насоса кулачкового вала или механизм отбора мощности на наличие повреждений и неисправностей.

RU

В связи с этим также следует проверить подачу и качество масла для смазки насоса. Замените поврежденные или неисправные детали и долейте моторное масло!

В этой связи соблюдайте соответствующие указания по демонтажу и монтажу производителя автомобиля!

HELLA не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего обращения или неправильного монтажа изделия!

С дополнительной информацией об этом изделии вы можете ознакомиться на [www.hella.com/techworld](http://www.hella.com/techworld).

#### Указание об опасности!

Механический вакуумный насос подает вакуум на тормозную систему.

Перед вводом автомобиля в эксплуатацию проверьте исправность вакуумной системы усиления тормозного привода.

Ремонтные работы, выполненные ненадлежащим образом, могут привести к выходу системы из строя и стать причиной опасных травм.

#### 務必遵守安裝提示！

只能由经过培训的专业人员进行安装。

必须在安装前确保产品符合预期用途并具有所需的尺寸、接口和属性。

在安装新真空泵之前，请检查真空系统是否受到污染，必要时进行清洁。

安装新泵之前，检查凸轮轴或辅助驱动泵驱动装置是否损坏以及功能是否正常。在这种情况下，还要检查润滑泵的供油量和油质。必须更换损坏或有缺陷的零件或机油不足！

ZH

在这种情况下，请注意车辆制造商的相应拆卸和安装说明！

对于因产品处理不当或安装不当而造成的任何损坏，海拉概不负责！

有关此产品的详细信息，请访问 [www.hella.com/techworld](http://www.hella.com/techworld)。

#### 危险提示！

机械真空泵为制动系统提供真空。

车辆投入运行前，必须检查制动助力器真空系统，确保其工作正常。

维修不当可能会导致系统故障和严重的人身伤害。

#### التزم بالضرورة بمراعاة إرشاد التركيب!

لا يُسمح بإجراء التركيب إلا على أيدي متخصصين مُدرّبين فقط.

ويجب التأكد قبل إتمام التركيب من أن المنتج مطابق للغرض من استخدامه وأنه بالمقاسات وبالوصلات وبالخصائص اللازمة.

يُفحص نظام الضغط الخواثي للكشف عن الاتساخات وتُتفَظ عند الحاجة قبل تركيب المضخة الفراغية الجديدة.

راجع وحدة تشغيل المضخة لعمود الكامات أو وحدة التشغيل الإضافية بحثاً عن التلوثات والتأكد من السلامة الوظيفية قبل تركيب المضخة الجديدة. وراجع في هذا السياق كذلك الإمداد بالزيت وجودة الزيت

AR

لتشحيم المضخة. تُجدد الأجزاء المتضررة أو التالفة أو يُرْوَد زيت المحرك الناقص.

نرجو منك فضلاً في هذا السياق مراعاة إرشادات الفك والتركيب المعنية للجهة الصانعة للسيارة!

لا تتحمل شركة هيلّا أية مسؤولية عن الأضرار، التي تتسبب فيها المعالجة غير السليمة أو التركيب الخاطئ للمنتج!

تجدد مزيداً من المعلومات حول هذا المنتج في الموقع الإلكتروني [WWW.HELLA.COM/TECHWORLD](http://WWW.HELLA.COM/TECHWORLD).

#### إشعار خطر!

ترْوَد المضخة الفراغية الميكانيكية نظام المكابح بالضغط الخواثي. يُفحص نظام الضغط الخواثي لخاصية تعزيز قوة الفرامل للكشف عن الأداء الوظيفي السليم قبل تشغيل السيارة.

يمكن أن تؤدي أعمال الإصلاح المُتَّفَدة بطريقة غير صحيحة فنئياً إلى تعطل الأنظمة وإلى تعرّض الأشخاص لإصابات بالغة.



[www.hella.com/techworld](http://www.hella.com/techworld)

HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

[www.hella.com](http://www.hella.com)

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 867-26 / 07.23